



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates  
vom 28. April 2017 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del  
consiglio comunale  
del 28 aprile 2017 alle ore 19.00**

**Sitzungsniederschrift Nr. 2/2017**

**Verbale di seduta n. 2/2017**

Im Jahre zweitausendsiebzehn, am achtundzwanzigsten des Monats April um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladiciassette, il giorno ventotto del mese di aprile alle ore 19.00, previo adempimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	<b>Roland Pichler</b>	Sindaco	
Ratsmitglied	<b>Helga Aberham</b>	Consigliera	
Ratsmitglied	<b>Raimund Ausserhofer</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Hubert Bertoluzza</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Giulia Cavada</b>	Consigliera	
Ratsmitglied	<b>Marcello Cembran</b>	Consigliere	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 5 der Tagesordnung	<b>Martin Feichter</b>	Consigliere entra al punto 5 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied	<b>Egon Giovanelli</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Uwe Heinz</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Claudio Mutinelli</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Tiziana Piccolo</b>	Consigliera	
Ratsmitglied	<b>Richard Pichler</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Stefano Sgarbossa</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Dr. Luigi Tava</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Luisa Zencher</b>	Consigliera	

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati	
Ratsmitglied	<b>Thomas von Fioreschy-Weinfeld</b>	Consigliere	
Ratsmitglied	<b>Ingrid March</b>	Consigliera	
Ratsmitglied	<b>Stefanie Unterweger</b>	Consigliera	

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderätinnen **Tiziana Piccolo** und **Claudio Mutinelli** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, le consigliere **Tiziana Piccolo** e **Claudio Mutinelli**.

Das Gemeinderatsmitglied Martin Feichter betritt den Sitzungssaal.

Il consigliere comunale Martin Feichter entra nell'aula delle riunioni.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung und Annahme der  
Sitzungsniederschrift vom 6. April 2017**

Stefano Sgarbossa ersucht um folgende Richtigstellung

Seite 8 – letzter Absatz:

**Korrigierter Text:** Stefano Sgarbossa: Das Projekt bringt keine Vorteile für das Unterland und überdies sollte dieses nicht realisiert werden, besteht die Gefahr, dass der Warenverkehr auf der bestehenden offenen Trasse verlaufen wird, was, sollte diese nicht ausgebaut werden viele Nachteile mit sich bringen würde. Die Techniker werden vom Land bezahlt, also werden sie sich auch für das Projekt aussprechen.

Wir müssen uns gegen die im Tunnel vorgeschlagene Trasse wehren. Es wäre besser die bestehende Bahnlinie auszubauen. Der Tunnel wurde uns als beste Lösung unterbreitet, jedoch von einem Fenster war nie die Rede.

**Tiziana Piccolo** ersucht um folgende Ergänzung:  
Seite 9 – nach folgendem Wortlaut von Edmund Lanziner: Die Bezirksgemeinschaft Überetsch – Unterland startet koordinierend im nächsten Jahr das Projekt SPRAR.

Tiziana Piccolo: Warum wird nicht die staatliche Quote von 3,5 Flüchtlinge je 1000 Einwohner angewandt?

**Dr. Luigi Tava** ersucht um folgende Richtigstellung  
Seite 8 – nach der Intervention von Stefanie Unterweger.

Dr. Luigi Tava: Ich habe den Eindruck, dass die Bezirksgemeinschaft wenig aktiv und nicht sehr wachsam ist, was die Öffnung eines BBT-Fensters nördlich von Auer anbelangt. Die Politik, „Werkzeug im Dienst der Allgemeinheit“ muss eine Lösung finden, da sich keine Gemeinde für ein Fenster ausspricht. Wir dürfen nicht nur an die nächsten Wahlen, sondern müssen an die nächsten Generationen denken. Wenn das so weiter geht, sehe ich nichts positives für die zukünftigen Generationen. Wurde der Versuch unternommen, mit dem Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher eine andere Lösung zu finden? Das Unterland will das Fenster nicht und um dieses zu verhindern, muss jede Anstrengung unternommen werden.

Deshalb, lieber Präsident Lanziner, wünsche ich mir, dass ihr aktiver und engagierter seit um dieses Problem zu lösen.

Nachdem sich der Rechnungsprüfer Dr. Karl Florian verspätet, unterbreitet der Bürgermeister den Vorschlag, die Behandlung der Tagesordnungspunkte 6, 7 und 8 vorzuziehen.

Einstimmig mit 15 Jastimmen wird der diesbezügliche Vorschlag des Bürgermeisters angenommen.

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta  
del 6 aprile 2017**

Stefano Sgarbossa chiede la seguente rettifica.

Pagina 8 – ultimo comma:

**Testo corretto:** Stefano Sgarbossa: Il progetto non porta alcun vantaggio per la Bassa Atesina, e in più se poi non viene realizzato, le merci andranno sulla tratta all'aperto che se non viene potenziata porterà numerosi svantaggi. I tecnici vengono pagati dalla Provincia e pertanto saranno sempre favorevoli al progetto. Dobbiamo difenderci contro la tratta proposta nel tunnel. Sarebbe meglio ampliare l'esistente linea ferroviaria. Il tunnel ci è stato proposto come la miglior soluzione, tuttavia non si era mai parlato di una finestra.

**Tiziana Piccolo** chiede la seguente integrazione:  
Pagina 9 – dopo il seguente l'intervento di Edmund Lanziner: La Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina coordinerà a partire dal prossimo anno il progetto SPRAR per i Comuni.

Tiziana Piccolo: Come mai non è applicata la quota nazionale 3,5 rifugiati per 1000 abitanti?

**Dott. Luigi Tava** chiede la seguente rettifica:  
Pagina 8 – dopo l'intervento di Stefanie Unterweger.

Dott. Luigi Tava: Ho la sensazione che la Comunità Comprensoriale non sia molto attiva ed attenta sulla situazione che riguarda l'apertura di una finestra BBT a nord di Ora. La politica, "Strumento al servizio della collettività" deve trovare delle soluzioni, dato che nessun comune è favorevole alle finestre. Noi non dobbiamo solo pensare alle prossime "elezioni", ma alle prossime generazioni e se continua così per le future generazioni la situazione non la vedo per niente positiva. È stato intrapreso il tentativo di discutere la possibilità di una nuova soluzione con il Presidente della Provincia dott. Arno Kompatscher? La Bassa Atesina non vuole questa finestra e per evitarla deve essere intrapreso qualsiasi sforzo. Dobbiamo passare all'attacco.

Pertanto, caro Presidente Lanziner, mi auspico che siate più attivi ed intraprendenti per risolvere il problema.

Dato che il revisore dei conti dott. Karl Florian arriva in ritardo, il Sindaco sottopone la proposta di anticipare la trattazione dei punti 6, 7 e 8 dell'ordine del giorno.

All'unanimità con 15 voti favorevoli la proposta del Sindaco viene accettata.

## 6. Genehmigung der Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr Auer für das Jahr 2016

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert die Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer des Finanzjahres 2016.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2016 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

<b>EINNAHMEN/ENTRATE</b>	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2016	36.621,89	36.621,89	---	36.621,89
Kompetenzgebarung/gestione competenza	100.200,00	70.995,52	33.000,00	103.995,52
Rückständegebarung/gestione residui	---	---	---	---
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>136.821,89</b>	<b>107.617,41</b>	<b>33.000,00</b>	<b>140.617,41</b>

<b>AUSGABEN/SPESE</b>	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Zahlungen Pagamenti Euro	Rückstände Residui Euro	Verpflichtungen Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2016	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	118.821,89	48.008,24	57.500,00	105.508,24
Rückständegebarung/gestione residui	18.000,00	---	18.000,00	18.000,00
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>136.821,89</b>	<b>48.008,24</b>	<b>75.500,00</b>	<b>123.508,24</b>
<b>Kassastand bei Jahresende/fondo di cassa a fine anno 2016</b>	<b>€ 59.609,17</b>			
<b>Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione 2016</b>	<b>€ 17.109,17</b>			

## 7. Genehmigung des Bilanzausgleiches 2017 der Freiwilligen Feuerwehr Auer

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2017 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich 2017 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wie folgt zu genehmigen:

## 6. Approvazione del conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno 2016

Il consigliere comunale Uwe Heinz si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra il conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora dell'anno finanziario 2016.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2016 con le seguenti risultanze finali:

## 7. Approvazione dell'assestamento di bilancio 2017 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2017 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare l'assestamento di bilancio 2017 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora come segue:

## EINNAHMEN/ENTRATE

Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione: + € 13.609,17

## AUSGABEN/SPESE

Kap./Cap.	Beschreibung/descrizione	Genehmigter Ansatz/stanzamento approvato 2017 Euro	Änderung + / modifica + Euro	Neuer Ansatz/nuovo stanziamento 2017 Euro
218	Außerordentliche Instandhaltung des Feuerwehrgerätehauses Manutenzione straordinario della caserma dei Vigili del Fuoco	6.000,00	+ 4.000,00	10.000,00
222	Ankauf Geräte und Ausrüstung Acquisto attrezzi ed equipaggiamento	4.000,00	+ 4.000,00	8.000,00
223	Ankauf von persönlicher Ausrüstung Acquisto equipaggiamento individuale	6.000,00	+ 5.609,17	11.609,17
	<b>Summe/somma</b>		<b>+ 13.609,17</b>	

Das Gemeinderatsmitglied Uwe Heinz kehrt in den Sitzungssaal zurück.

Il consigliere comunale Uwe Heinz rientra nell'aula delle riunioni.

### 8. Abänderung der Bibliotheksordnung mit Internetordnung der deutschen und italienischen Bibliothek Auer

Der Bürgermeister erläutert die Abänderung der Bibliotheksordnung mit Internetordnung der deutschen und italienischen Bibliothek Auer.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Bibliotheksordnung mit Internetordnung für die deutsche und italienische Bibliothek von Auer, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 36 vom 17.10.2012 wie folgt abzuändern:

### 8. Modifica del regolamento biblioteche con il regolamento per l'accesso ad Internet per la biblioteca tedesca e italiana di Ora

Il Sindaco illustra la modifica del regolamento biblioteche con il regolamento per l'accesso ad Internet per la biblioteca tedesca e italiana di Ora. Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli ed 1 astensione (Egon Giovanelli), espressi peralzata di mano, su 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare le modifiche al regolamento biblioteca con il regolamento per l'accesso ad Internet per la biblioteca tedesca e italiana di Ora, approvato con delibera del consiglio comunale n. 36 del 17.10.2012, come segue:

### Die Änderungen sind fett angeführt

#### **Bibliotheksordnung**

Die von der Gemeinde Auer und dem Circolo Culturale unterhaltene Bibliothek ist eine gemeinnützige öffentliche Einrichtung, die der Information, der nutzbringenden Gestaltung der Freizeit sowie der allgemeinen und beruflichen Bildung dient.

Die Bibliothek ist frei zugänglich. Kinder im Vorschulalter sind von einer erwachsenen Person zu begleiten, die die Verantwortung für das Kind trägt.

Die Öffnungszeiten richten sich weitgehend nach den Bedürfnissen der Benutzerinnen/der Benutzer.

Die Bibliothek stellt Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, audiovisuelle Medien und **Spiele** zur Verfügung, die frei zugänglich sind.

Mit Ausnahme der Lexika, Spiele, CD-ROMs, besonders wertvoller Bücher und der jeweils aktuellen Zeitschriftennummer werden alle Bücher und Medien außer Haus verliehen.

Die Ausleihfrist beträgt wie folgt:

- für Bücher 30 Tage,
- für CDs und MCs 14 Tage,
- für Zeitschriften, Videos und DVDs 7 Tage
- für **Spiele 14 Tage,**

## **für E-Book-Reader 30 Tage**

Die Benutzer/-innen sind verpflichtet, die Fristen einzuhalten.

Eine Verlängerung der Leihfrist ist möglich (auch telefonisch), sofern das Buch/Medium nicht für eine andere Benutzerin/einen anderen Benutzer vorgemerkt ist. Ein Medium kann bis zu 2-mal verlängert werden.

Vormerkungen auf ein ausgeliehenes Buch/Medium werden vom Bibliothekspersonal auf Wunsch vorgenommen.

Vor der ersten Entlehnung werden die persönlichen Daten der Benutzerin/des Benutzers erfasst. Dabei wird eine Kopie des Personalausweises erstellt und dem Einschreibformular beigelegt, das in der Bibliothek aufbewahrt wird.

Mit der Unterschrift auf dem Einschreibformular zeigt sich die Benutzerin/der Benutzer mit der Bibliotheksordnung einverstanden. Für ~~Kinder unter 14 Jahren~~ **Minderjährige** ist die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten erforderlich.

Die Änderung des Wohnsitzes muss dem Bibliothekspersonal umgehend mitgeteilt werden.

Für die Suche in unserem Katalog steht den Benutzerinnen/den Benutzern ein eigener Computer zur Verfügung (OPAC).

Videos und DVDs werden ab dem auf dem Medium gekennzeichneten Alter verliehen.

~~Es können jeweils maximal 3 DVDs ausgeliehen werden.~~

Die Medien sind sorgfältig zu behandeln. Die Benutzerin/der Benutzer haftet für Schäden und für den Verlust.

Es stehen 2 Computer für Spiele zur Verfügung.

Es stehen 2 Computer mit Internetzugang zur Verfügung. Die Benützung des Internets regelt die Internetordnung.

Die Benutzerinnen/die Benutzer werden telefonisch oder schriftlich bezüglich abgelaufener Medien verständigt.

Die Benutzerinnen/die Benutzer haben sich angemessen in der Bibliothek zu verhalten.

Es ist verboten in der Bibliothek zu essen und alkoholische Getränke zu konsumieren.

## **Neu einzufügender Text**

### **Richtlinien für die Benutzung des Computers und des Zuganges zum Internet**

#### **Arbeitsplätze**

Die Bibliothek Auer verfügt über Computerarbeitsplätze zur Nutzung des Zugangs zum Internet sowie anderer Funktionen (z. B. Textverarbeitung). Die Arbeitsplätze stehen während der Öffnungszeiten allen interessierten Personen gratis zur Verfügung.

Es ist außerdem möglich, ein USB-Speichermedium zu verwenden. Es steht auch ein Drucker zur Verfügung.

Das Herunterladen von Daten und Programmen aus dem Netz ist nicht erlaubt.

Im Rahmen seiner zeitlichen und fachlichen Möglichkeiten steht das Bibliothekspersonal beratend zur Seite.

#### **Drahtloser Internetzugang**

Die Bibliothek Auer verfügt über einen WLAN-Zugang zur Nutzung des Internets. Es kann von interessierten Personen während der Öffnungszeiten mit eigenen Geräten genutzt werden.

## **Abgeänderter Text**

### **Für die Benutzung des Internets gelten die folgenden Richtlinien:**

#### **Internetordnung:**

Minderjährige Personen müssen eine schriftliche Zustimmung der Eltern vorweisen.

Das Internet darf nicht für Zwecke verwendet werden, welche nach geltendem Gesetz verboten sind, vor allem nicht für den Aufruf von Seiten:

- mit pornografischem Hintergrund
- mit nationalsozialistischem, faschistischem und / oder antisemitischem Hintergrund
- mit Gewalthintergrund.

Die Benutzer/innen haften selbst für die aufgerufenen Seiten. Bei festgestelltem Missbrauch wird die Internetsitzung sofort unterbrochen. Der/die Benutzer/in verliert das Recht zur Nutzung des Internetzuganges in der Bibliothek Auer und wird bei den zuständigen Behörden angezeigt.

Die Benutzer/innen haften für willkürliche Beschädigung der Geräte und / oder der Programme und müssen für den entstandenen Schaden aufkommen.

Die Nutzung von Fremdsoftware ist nicht gestattet.

Für den Schutz der persönlichen Daten müssen die Benutzer/innen selbst Sorge tragen.

Die Bibliothek übernimmt keine Haftung für die Qualität der Verbindung sowie für die Art oder Qualität der Informationen.

Die Verbindungsdaten werden zentral erfasst und im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften von den zuständigen Behörden ausgewertet.

\*\*\*\*\*

## Le modifiche sono indicate in grassetto

### Regolamento Biblioteca

La biblioteca gestita dal Comune di Ora e dal Circolo culturale „Luigi Negrelli“ è un istituzione di interesse pubblico, tesa a fornire i servizi di informazione, del tempo libero e della formazione generale e professionale.

- L'accesso alla biblioteca è libero. Bambini di età prescolare devono essere accompagnati da una persona adulta che assuma la responsabilità della loro custodia.
- Gli orari di apertura si adeguano ampiamente alle esigenze degli/delle utenti.
- La biblioteca mette a disposizione libri, giornali, riviste, mezzi audiovisivi e liberamente accessibili.
- Tutti i libri ed i media vengono dati in prestito ad eccezione delle enciclopedie, **giochi**, CD-ROM, libri particolarmente pregiati e numeri di riviste appena apparse.
- La durata dei prestiti è la seguente:  
per libri 30 giorni  
per CD ed MC 14 giorni  
per riviste, video e DVD 7 giorni,  
**per giochi 14 giorni,**  
**per E-Book-Reader 30 giorni.**
- Gli/Le utenti sono tenuti/e a rispettare tali scadenze.
- E' previsto un termine di restituzione più lungo di quello sopra indicato (con comunicazione anche telefonica), sempre che il medesimo libro/media non sia stato prenotato da altro/a utente. Il termine di restituzione di un libro/media può essere prolungato per un massimo di 2 volte.
- Prenotazioni, relative ad un libro/media dato in prestito può avvenire, su richiesta, da parte del personale della biblioteca.
- All'atto della prima richiesta di prestito vengono rilevati i dati della/dell'utente. Nello stesso tempo si effettua la copia di un documento d'identità che viene allegato al modulo d'iscrizione e conservato dalla biblioteca.
- Con la firma apposta sul modulo d'iscrizione la/l'utente dichiara di osservarne le regole. Per **ragazzi/ragazze con meno di 14 anni minorenni** è richiesta la firma di un genitore o tutore.
- Il cambiamento di residenza deve essere comunicato immediatamente al personale della biblioteca.
- Per la ricerca nel nostro catalogo c'è a disposizione un computer (OPAC).
- Video e DVD vengono prestati a persone di età indicata sugli stessi media.
- **Possano essere concessi al massimo 3 video.**

- I media sono da conservare e trattare con cura. Gli utenti rispondono personalmente di eventuali danni o smarrimenti.
- Per giochi sono a disposizione 2 computer.
- Sono altresì a disposizione 2 computer con accesso internet. L'uso di internet è regolato a parte.
- Gli utenti vengono avvisati telefonicamente o per iscritto in caso di termini di consegna scaduti.
- Gli/le utenti sono tenuti/e ad un comportamento rispettoso dell'ambiente in cui si trovano.
- E' vietato mangiare e consumare bevande alcoliche negli ambienti della biblioteca.

### **Testo nuovo da inserire**

#### **Regolamento per l'utilizzo del computer e di internet**

##### **Postazioni fisse**

La biblioteca di Ora dispone di computer fissi per l'utilizzo di internet ed altre funzioni (p. e elaborazione di testi). Le postazioni sono a disposizione degli utenti interessati durante gli orari di apertura. L'utilizzo è gratuito.

Gli utenti possono utilizzare chiavette USB. È a disposizione una stampante.

Non è consentito scaricare dati e programmi da Internet.

Nell'ambito delle sue competenze tecniche e se il servizio lo permette, il personale della biblioteca è a disposizione degli utenti per eventuali consigli.

##### **Connessione wireless**

La biblioteca offre la possibilità di collegarsi alla rete senza cavi negli orari di apertura con il proprio portatile.

### **Testo modificato**

#### **Per l'utilizzo d'internet è in vigore il seguente regolamento:**

##### **Regolamento:**

Gli utenti minorenni devono presentare una dichiarazione d'assenso scritta dai genitori.

Internet non può essere utilizzato per scopi vietati dalla legislazione vigente. In particolare è vietato l'accesso a siti aventi:

- contenuti pornografici
- contenuti nazionalsocialisti, fascisti e / o antisemiti
- contenuti di violenza.

Gli utenti rispondono personalmente per i siti visitati.

La violazione del regolamento comporta l'immediata interruzione della connessione. L'utente perde automaticamente il diritto all'utilizzo di internet in biblioteca di Ora e viene denunciato alle autorità competenti.

Gli utenti rispondono per i danni causati alle apparecchiature e / o ai programmi e sono tenuti a risarcirli.

Non è permesso l'utilizzo di altri software.

Gli utenti devono provvedere di persona alla protezione dei dati personali.

La biblioteca non risponde né per la qualità della connessione né per il tipo e la qualità delle informazioni.

I dati della connessione vengono registrati ed analizzati dalle autorità competenti nell'ambito delle disposizioni di legge.

Nachdem der Rechnungsprüfer Dr. Karl Florian noch nicht eingetroffen ist, unterbreitet der Bürgermeister den Vorschlag, den die Behandlung des Tagesordnungspunktes 9 vorzuziehen

Dato che il revisore dei conti dott. Karl Florian non è ancora presente, il Sindaco sottopone la proposta di anticipare la trattazione del punt9 dell'ordine del giorno.

## 9. Vorstellung des Lichtplanes – öffentliche Außenbeleuchtung der Gemeinde Auer

Der Bürgermeister begrüßt P.I. Andrea Cavaliere, welcher mit der Ausarbeitung des Lichtplanes beauftragt wurde und ersucht ihn, diesen vorzustellen. Daraufhin stellt P.I. Andrea Cavaliere den Lichtplan vor.

Claudio Mutinelli: Sieht der Plan die Reduzierung der Lichtmasten und somit auch der Lichtpunkte vor?

P.I. Andrea Cavaliere: Mit den vorgesehenen niedrigen Masten kann die Anzahl der Lichtpunkte nicht verringert werden.

Richard Pichler bemängelt, dass die Aufstellung der effektiven Ersparnisse durch die Umstellung auf LED fehlt.

P.I. Andrea Cavaliere: Eine genaue Berechnung der möglichen Ersparnisse ist mit diesem Plan nicht möglich, da diese erst mit der Angabe des Beleuchtungskörper-Typs vorgenommen werden kann.

Raimund Ausserhofer: Um über eine solche Investition zu entscheiden, ist es wichtig zu wissen, wie viel uns die bestehende öffentliche Beleuchtungsanlage jährlich kostet.

Generalsekretär: Die Kosten belaufen sich derzeit auf € 90.000,00. Durch die Ersetzung der 400 Watt-Lampen bei der Einfahrt Süd durch 125-Watt LED kann eine Kostenreduzierung von ca. 8.000,00 jährlich erzielt werden.

Dr. Lugi Tava: Im Oberdorf sollen die Beleuchtungskörper der Laternen durch LED-Lampen ersetzt werden.

Tiziana Piccolo: Welche Vorteile bringen die LED-Lampen auf längere Sicht?

P.I. Andrea Cavaliere: Die Investition wird sich in 5 – 7 Jahren rechnen. Eine genaue Planung der Lichtintensität ist jedoch ausschlaggebend.

Die Gemeinderätin Helga Aberham verlässt den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Es besteht eine gesetzliche Vorgabe, den Lichtplan zu erstellen.

Claudio Mutinelli: Der Lichtplan geht in Ordnung. Die Lichtpunkte im Oberdorf sind umgehend zu ersetzen. Im Oberdorf kann ab Mitternacht die Lichtintensität um 50% vermindert werden.

P.I. Andrea Cavaliere: Es ist gesetzlich festgelegt, dass ab Mitternacht bis 6.00 Uhr die Lichtintensität der öffentlichen Beleuchtung um 30% - 50% zu reduzieren ist.

Der Bürgermeister bedankt sich bei P.I. Andrea Cavaliere für die Vorstellung des Lichtplanes.

Der Rechnungsrevisor Dr. Karl Florian betritt den Sitzungssaal. Es können somit die Tagesordnungspunkte 2, 3, 4 und 5 behandelt werden.

## 9. Presentazione del piano della luce – illuminazione esterna pubblica del Comune di Ora

Il Sindaco dà il benvenuto al p.i. Andrea Cavaliere, il quale è stato incaricato della redazione del piano della luce- illuminazione esterna pubblica.

Successivamente il p.i. Andrea Cavaliere presenta il piano della luce – illuminazione.

Claudio Mutinelli: il piano prevede la diminuzione dei pali della luce e di conseguenza dei punti luce?

P.I. Andrea Cavaliere: con la previsione di pali della luce più bassi, il numero di punti luce non può diminuire.

Richard Pichler critica che da questo elenco non si evince il risparmio che si ottiene con il passaggio alla tecnologia LED:

P.I. Andrea Cavaliere: un calcolo delle possibilità di risparmio non è possibile con questo piano alla mano, questo sarà possibile solamente dopo l'indicazione del tipo di lampada che verrà installata.

Raimund Ausserhofer: per poter prendere decisioni in merito ad un tale investimento è importante sapere quanto ci costa l'impianto di illuminazione esistente.

Segretario generale: i costi ammontano attualmente ad € 90.000,00. Con la sostituzione delle lampade da 400 Watt all'entrata sud con LED da 125 Watt si può raggiungere una riduzione annua dei costi di € 8.000,00.

Dr. Lugi Tava: nel paese vecchio i corpi illuminanti devono essere sostituiti da lampade a LED.

Tiziana Piccolo: quali sono i vantaggi che portano le lampade a LED?

P.I. Andrea Cavaliere: l'investimento è redditizio in 5 – 7 anni. Una precisa progettazione dell'intensità d'illuminazione è determinante.

La consigliera Helga Aberham abbandona la sala del consiglio.

Sindaco: esiste una normativa di legge che impone la redazione del piano dell'illuminazione.

Claudio Mutinelli: il piano dell'illuminazione è ok. I punti luce nel centro storico devono essere sostituiti al più presto. Nel centro storico, a partire da mezzanotte, l'intensità della luce può essere ridotta del 50%.

P.I. Andrea Cavaliere: è stabilito dalla legge che da mezzanotte alle ore 6.00 l'intensità della luce dell'illuminazione pubblica venga ridotta del 30% – 50%.

Il Sindaco ringrazia il p.i. Andrea Cavaliere per la presentazione del piano della luce – illuminazione esterna pubblica.

Il revisore dei conti dott. Karl Florian entra in sala del consiglio. Si può pertanto iniziare a trattare i punti 2, 3, 4 e 5 all'ordine del giorno.



## 2. Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2016

Der Bürgermeister begrüßt den Rechnungsrevisor Dr. Karl Florian und ersucht ihn, die Abschlussrechnung 2016 vorzustellen. Er bedankt sich auch beim Generalsekretär Dr. Johann Kreithner und bei der Verantwortlichen der Buchhaltung Frau Michela Solini für die Erstellung der Abschlussrechnung 2016.

Nachdem sich auch der Rechnungsrevisor bei Frau Soini bedankt hat erläutert er die Abschlussrechnung der Gemeinde Auer für das Jahr 2016. Er informiert, dass im Jahr 2016 keine negativen Gutachten erteilt wurden.

Egon Giovanelli: Der Gemeinderat hat in der Vergangenheit grobe Fehler in Bezug auf die Enteignung zwecks Erweiterung des Spielplatzes für den deutschen Kindergarten begangen und ich werde daher gegen die Abschlussrechnung 2016 stimmen.

Richard Pichler: Und ich werde für die Abschlussrechnung 2016 stimmen, da der Gemeinde keine groben Fehler unterlaufen sind.

Stefano Sgarbossa: Die Bürgermeister sollten sich beim Gemeindenverband beschweren, da die Gemeinden viel mehr Unterstützung im Bereich der Buchhaltung benötigen. Zudem müssen die vom Gemeindenverband organisierten Kurse termingerecht abgehalten werden. Die Politik muss in dieser Angelegenheit aktiv werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 11 Jastimmen, 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo) und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Abschlussrechnung der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2016, mit beigefügtem Bericht und folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

	GEBARUNG – GESTIONE		
	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz-Competenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2016 Fondo di cassa al 01.01.2016			1.894.605,85
Einhebungen riscossoni	2.988.447,22	5.264.486,22	8.252.933,44
Zahlungen pagamenti	1.992.600,06	6.077.600,86	8.070.200,92
Kassafonds am 31.12.2016	Fondo di cassa al 31.12.2016		<b>2.077.338,37</b>
Aktive Rückstände residui attivi	1.503.531,23	2.157.964,74	3.661.495,97
Insgesamt/totale			5.738.834,34
Passivrückstände residui passivi	2.491.112,56	817.716,99	3.308.829,55
MEHRJÄHRIGER ZWECKGEBUNDENER FONDS FÜR LAUFENDE AUSGABEN FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE CORRENTI			167.461,05

## 2. Approvazione del conto consuntivo per l'anno finanziario 2016

Il Sindaco dà il benvenuto al revisore dei conti dott. Karl Florian e chiede di presentare, il conto consuntivo per l'anno 2016. Ringrazia il Segretario Generale dott. Johann Kreithner e la responsabile dell'ufficio contabilità sig.ra Michela Solini per la stesura del conto consuntivo 2016.

Dopo aver ringraziato a sua volta la sig.ra Michela Soini il revisore dei conti illustra il conto consuntivo del Comune di Ora per l'anno 2016. Informa inoltre che nel 2016 non sono stati dati pareri negativi.

Egon Giovanelli: il consiglio comunale ha fatto gravi errori in passato riguardo l'esproprio inerente l'ampliamento del parco giochi per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e pertanto voterò contro l'approvazione del conto consuntivo 2016.

Richard Pichler: e io voterò a favore del conto consuntivo 2016 in quanto il Comune non è sfuggito alcun grave errore.

Stefano Sgarbossa: i sindaci dovrebbero lamentarsi presso il Consorzio dei Comuni in quanto è i comuni necessitano molto più sostegno in materia contabile. Inoltre i corsi organizzati dal Consorzio dei Comuni deve tenersi nei termini convenuti. La politica deve in tal senso diventare più attiva.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 11 voti favorevoli, 1 astensione (Tiziana Piccolo) ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2016 con allegata illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

MEHRJÄHRIGER ZWECKGEBUNDENER FONDS FÜR AUSGABEN AUF KAPITALKONTO FONDO PLURIENNALE VINCOLATO PER SPESE IN CONTO CAPITALE		851.273,42
Verwaltungsüberschuss am 31.12.2016	Avanzo d'amministrazione al 31.12.2016	1.411.270,32

### 3. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für das Jahr 2017

Der Bürgermeister erläutert die Änderungen des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für das Jahr 2017, welche aufgrund der 2. Bilanzänderung und des Bilanzausgleiches vorgenommen werden müssen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 11 Jastimmen, 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo) und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument für den Zeitraum 2017 – 2019 abzuändern.

#### Genehmigung der 2. Bilanzänderung 2017

Der Bürgermeister erläutert die 2. Bilanzänderung 2017.

Egon Giovanelli: Für die Gestaltung des Hauptplatzes wurde bereits Geld im Haushaltsvoranschlag vorgesehen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 11 Jastimmen, 1 Stimmenthaltung (Tiziana Piccolo) und 1 Neinstimme (Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die 2. Bilanzänderung 2017 in der Kompetenzaufstellung zu genehmigen.

#### 5. Genehmigung des Bilanzausgleichs 2017 nach dem Abschlussergebnis 2016

Die Gemeinderäte Stefano Sgarbossa und Uwe Heinz verlassen im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2017 nach dem Abschlussergebnis 2016

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 9 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Tiziana Piccolo, Egon Giovanelli), ausgedrückt durch Handerheben, bei 11 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bilanzausgleich 2017 vorzunehmen.

### 3. Modifica del documento unico di programmazione del Comune di Ora per l'anno finanziario 2017

Il Sindaco illustra le modifiche del documento unico di programmazione del Comune di Ora per l'anno 2017, che devono essere eseguite a seguito della 2. variazione di bilancio e dell'assestamento di bilancio.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 11 voti favorevoli, 1 astensione (Tiziana Piccolo) ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il documento unico di programmazione del Comune di Ora per il periodo 2017 - 2019.

#### Approvazione della 2. variazione di bilancio 2017

Il Sindaco illustra la 2. variazione di bilancio 2017.

Egon Giovanelli: per la riorganizzazione della Piazza Principale sono già stati previsti soldi a bilancio.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 11 voti favorevoli, 1 astensione (Tiziana Piccolo) ed 1 voto contrario (Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la 2. variazione di bilancio nella dotazione di competenza.

#### 5. Approvazione dell'assestamento di bilancio 2017 in seguito al risultato del conto consuntivo 2016

I consiglieri Stefano Sgarbossa e Uwe Heinz si allontanano ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L dall'aula delle riunioni

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2016 in seguito al risultato del conto consuntivo 2016.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 9 voti favorevoli e 2 astensioni (Tiziana Piccolo, Egon Giovanelli), espressi per alzata di mano, su 11 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di provvedere all'assestamento di bilancio 2017.

**- Allfälliges**

Bürgermeister: Am 8. Mai 2017 werden die Flüchtlinge in das Haus „ex-Pernter“ einziehen.

Bürgermeister: Bis Ende Mai 2017 müssen wir ein Gutachten über die Bauleitplanänderung von Amts wegen in Bezug auf die BBT-Zulaufstrecke abgeben.

Egon Giovanelli: Ich habe heute ein Schreiben für den Gemeindeausschuss beim Sekretariat abgegeben. Dieses Schreiben hat dann ein Politiker an Privatpersonen weitergeleitet und dies ist nicht zulässig.

Um 21.30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister  
Roland Pichler  
*Digital unterzeichnet/firmato digitalmente*

Der Generalsekretär  
Dr. Johann Kreithner  
*Digital unterzeichnet/firmato digitalmente*

**- Varie**

Sindaco: a partire dall' 8 maggio 2017 i richiedenti asilo e rifugiati si trasferiranno nella casa „ex-Pernter“.

Sindaco: entro fine maggio 2017 dobbiamo rilasciare un parere riguardo la modifica in via d'ufficio al piano urbanistico riguardo la tratta d'accesso al BBT.

Sindaco: oggi ho consegnato all'ufficio segreteria una lettera per la Giunta comunale. Questa lettera è quindi stata inoltrata da un politico ad una persona privata e questo non è ammissibile.

La seduta termina alle ore 21.30.

Letto, confermato e sottoscritto.